

Stand Assist

en	Sling	User Manual	2
da	Sejl	Brugsanvisning	3
de	Patientengurte	Gebrauchsanweisung	4
es	Eslinga	Manual del usuario	6
fi	Nostoliina	Käyttöohje	7
fr	Sangles	Manuel d'utilisation	8
it	Imbracatura	Manuale d'uso	10
nl	Liftmat	Gebruiksaanwijzing	11
no	Seil	Bruksanvisning	13
pt	Cesta de transferência	Manual de utilização	14

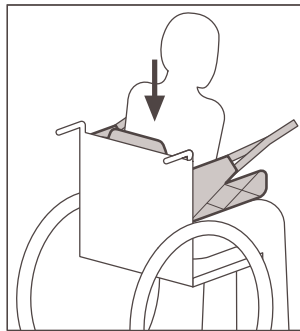


Figure 1

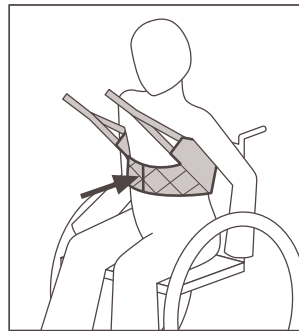


Figure 2

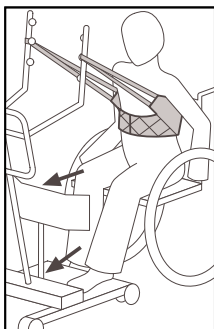


Figure 3

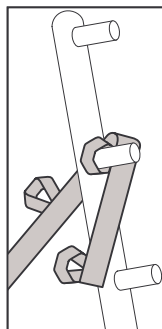


Figure 4

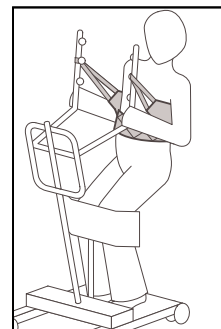


Figure 5



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.

M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Käyttö

Nostoliinan käyttäminen



VAROITUS!

- Nostoliinat on tarkistettava säännöllisesti kulumisen ja vaurioiden varalta (kunkin maan säädösten mukaisesti). **ÄLÄ KOSKAAN** käytä vaurioitunutta nostoliinaa.
- Jos sinulla on aihetta epäilyksiin, älä yritä käyttää nostoliinaa, vaan pyydä apua ammattilaiselta tai myyjältä.
- Invacare suosittelee aina ammattihenkilön tekemää riskinarviointia ennen nostolaitteen käyttöönottoa. Valitse nostoliinan suunnittelu ja koko aina käyttäjän painon, koon ja fyysisen kunnan mukaan.
- Invacaren nostoliinoiden käyttämisestä muiden valmistajien laitteiden kanssa saat lisätietoa Invacarelta tai myyjältä.

Nostoliinan asettaminen – käyttäjä tuolissa tai pyörätuolissa


1. Nojaa käyttäjää eteenpäin ja varmista, että tuet häntä hyvin, jottei hän pääse putoamaan ja tuntee olonsa turvalliseksi.
2. Liu'uta nostoliina käyttäjän ali hänen takapuoleltaan keskeltä siten, että aukon kärki on selkärangan lähtöpisteen kohdalla.
3. Anna käyttäjän istua nostoliinan varaan. **Kuva 1.**
4. Kiinnitä liivi käyttäjän vyötärön ympärille käyttämällä säädettävää solkea ja varmista, että käyttäjän käsivarret ovat Invacare-seisomatukinostoliinan ulkopuolella. **Kuva 2.**
5. Aseta käyttäjän polvet tukevasti polvitukea vasten ja varmista, että jalat lepäävät hyvin jalkalevyllä. **Kuva 3.**

Silmukoiden kiinnittäminen tankoon



VAROITUS!

- Käytä vain CE-merkittyjä nostohenkareita, mieluiten sellaisia, joiden nimellinen turvallinen työkuorma vastaa vähintään nostoliinan turvallista työkuormaa. Jos turvallinen työkuorma on pienempi kuin nostoliinan, nostohenkarin turvallista työkuormaa sovelletaan.
- Varmista aina, että hihnat ovat kunnolla kiinni nostohenkarissa tai nostohihnassa ennen käyttäjän nostamista.











1. Määritä paras kiinnityskohta Invacare-seisomatukinostoliinalle käyttäjän pituuden mukaan. Pitkälle käyttäjälle kiinnityskohdan on oltava lähinnä asiakasta ja päinvastoin.
 -  Värikoodattuja hihnoja voidaan käyttää käyttäjän asettamisessa eri asentoihin. Värien ansiosta nostoliinan kummankin puolen saa helposti säädettyä samalla tavalla.
2. Kiinnitä nostoliina kiinnityskohtaan seisontatuen ulkopuolelta. **Kuva 4.**

3. Varmista seuraavat:
 - Nostoliina on kiedottu kunkin nostovarren ulkopuolelta.
 - Käytä käyttäjää lähinnä olevaa värikoodattua hihnaa, joka takaa vakauden ja mukavuuden.
 - Värikoodattu hihna asettuu tiukasti kiinnitysnuppia vasten.
 - Samaa värikoodattua pistettä käytetään kussakin nostovarressa.
 - Käytä aina samaa värikoodia Invacare-seisomatukinostoliinan kummallakin puolella.
4. Ennen käyttäjän nostamista opasta häntä aina toimimaan seuraavasti:
 - Pidä kiinni kahvoista seisomatuen molemmilla puolilla.
 - Nojautu taaksepäin Invacare-seisomatukinostoliinan varaan. **Kuva 5.**

Généralités

fr

Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	IMPORTANT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.
	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants
	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

Utilisation prévue

La sangle Invacare Stand Assist utilisée avec un dispositif de levage en position debout peut être une excellente solution de transfert pour les patients qui peuvent se mettre

en appui, mais sont incapables de tenir debout de façon autonome. Elle redonne également autonomie et dignité au patient et simplifie le travail du soignant.

La sangle Invacare Stand Assist convient aux patients maîtrisant très bien leur tronc et leur tête et ayant la dextérité adéquate au niveau des bras et des mains pour tenir la barre de l'appareil de levage et se stabiliser pendant le levage. La capacité de mise en appui doit être bilatérale.

Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

Sécurité


Lignes directives générales



AVERTISSEMENT !

- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

Charge de fonctionnement en sécurité

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Utilisation

SANGLE Conseil d'application



AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant


1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Figure 1.**
4. Fixez l'ensemble autour de la taille du patient à l'aide de la boucle réglable et veillez à ce que les bras du patient restent à l'extérieur de la sangle Invacare Stand Assist. **Figure 2.**
5. Placez bien les genoux du patient contre la genouillère et veillez à ce que les pieds soient bien positionnés sur la palette. **Figure 3.**

Fixez les boucles au palonnier



AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.


1. Déterminez le meilleur point de fixation de la sangle Invacare Stand Assist selon la taille du patient. Pour un patient de grande taille, le point de fixation doit être le plus près possible du patient et viceversa.
 -  Les sangles à code couleur peuvent être utilisées pour placer le patient à différentes positions. La couleur permet de fixer facilement les deux côtés de la même façon.
2. Fixez la sangle au point de fixation à partir de l'extérieur du Invacare Stand Assist. **Figure 4.**

3. Assurez-vous que:
- La sangle passe bien autour de l'extérieur de chaque bras de levage.
 - Utilisez la sangle à code couleur la plus proche du patient pour lui assurer stabilité et confort.
 - La sangle à code couleur se fixe au bouton prévu à cet effet.
 - Le même point à code couleur est utilisé sur chaque bras de levage.
 - Utilisez toujours le même code couleur de chaque côté de la sangle Stand Assist.
4. Avant de soulever le patient, demandez-lui toujours de faire ce qui suit:
- Tenir les poignées des deux côtés du Invacare Stand Assist.
 - S'appuyer sur la sangle Invacare Stand Assist. **Figure 5.**

Generalità

it

Simboli

	Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti. ATTENZIONE! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi. AVVERTENZA! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.
	Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.
	IMPORTANTE indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.
	Carico per un utilizzo sicuro
	Consultare il manuale d'uso.
	NON lavare a temperature superiori a 95 °C.
	NON candeggiare.
	Asciugare in asciugabiancheria con ciclo normale a bassa temperatura.
	NON stirare.

Uso previsto

L'imbracatura Invacare Stand Assist utilizzata in combinazione con un sollevatore per alzarsi in piedi può rappresentare un'eccellente soluzione per il trasferimento di utilizzatori in grado di sostenere il proprio peso corporeo, ma che non riescono ad alzarsi in piedi in modo indipendente. Promuove inoltre l'indipendenza e la dignità dell'utilizzatore e consente una semplice procedura di utilizzo per l'assistente.

L'imbracatura Invacare Stand Assist è adatta agli utilizzatori che presentano un livello significativo di controllo del tronco e della testa e un'adeguata capacità di utilizzo delle braccia e delle mani per afferrare la barra del sollevatore necessaria per stabilizzare sé stessi durante il sollevamento. La capacità di sostenere il peso dovrebbe essere bilaterale.

Durata

Tutte le imbracature Invacare sono garantite per un anno. La durata prevista del prodotto è compresa tra 1 e 5 anni. Tale durata di vita varia a seconda del tessuto, della frequenza d'uso, delle procedure di lavaggio adottate e dal peso trasportato.

Sicurezza


Linee guida generali



ATTENZIONE!

- NON usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il Manuale utente, il Manuale per la manutenzione o i Fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i kit aggiuntivi. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare ad utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.
- Controllare l'imbracatura al momento della consegna. Se l'imbracatura non è in perfette condizioni, contattare il proprio fornitore.

Carico per un utilizzo sicuro

	Codice	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Invacare Sales Companies

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business
Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial
de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks
6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900
Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

©2017 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

